Taccūr, time of the Bāṇa queen Satī

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00536

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00536.xml

Language: Sanskrit [Grantha]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Foundation inscription by the Bāṇa queen Satī.

Palaeographic description

The *upadhmānīya* is used.

Edition

〈1〉 śrī

1. Śārdūlavikrīḍita

viṣṇor bāṇa-kulādhipasya tanayā bha(r)ttuḥ purodhaḥ-pate〈2〉(r)
bhū-nāthasya pati-vratā himavataḥ kanyeva dhanyā sat(ī)
〈3〉 pūjyā yā bhuvane guṇādhikatayā devyā tayā nirmmite
〈4〉 sānn(i)dhyena dayāvakeśvara-gṛhe śaṁbhuś ciran tiṣṭhatu

Translation

〈1〉 Fortune!

1.

May Śambhu (Śiva) long remain present in the temple of Dayāvakeśvara built by the queen Satī[1],
who is the daughter of Viṣṇu—the king of the Bāṇa lineage—, who is the virtuous wife (*pativratā*),
like the daughter of Himavant (Pārvatī), of her husband Purodhaḥpati, conferring him happiness (*dhanyā*),
and who is honoured in the world for the profusion of her qualities (*guṇādhikatayā*)!

Translation into French by Francis *et al.* 2006

〈1〉 Fortune!

1.

Puisse Śambhu (Śiva) demeurer présent pour longtemps dans le temple de Dayāvakeś-vara
qu'a fait construire la reine Satī, la fille du roi Viṣṇu de la famille des Bāṇa, épouse fidèle,
telle la fille d'Himavant (Pārvatī), de son mari le roi Purodhaḥpati[2], à qui elle porte bonheur,
elle que le monde vénère pour l'abondance de ses vertus !

Bibliography

Edited in Francis *et al.* 2006, in Vicayavēṇukōpāl *et al.* 2009.

This digital edition by Emmanuel Francis.

Primary

[F] Francis, Emmanuel, Valérie Gillet & Charlotte Schmid. 2006. "Trésors inédits du pays tamoul: chronique des études pallava II, Vestiges pallava autour de Mahābalipuram et à Taccūr." BEFEO 93, pp. 431–481. DOI: 10.3406/befeo.2006.6046. [URL]. Page 444.

[1] Literally: built (*nirmite*) by her (*tayā*) who is (*yā*).
[2] Le maître des (ou : de son) *purohita*.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō., Nā. Pāpu Irāmacāmi & Kō. Iravīntiraṉ. 2009. “putiya pallavar kalveṭṭukaḷ.” *Āvaṇam* 20, pp. 1–2. Page 2.